

# L'aurOre boréale

Vol. 13 n° 3 Whitehorse YUKON

Vendredi 15 mars 1996

1 \$



L'équipe gagnante : Les Ronning Choux

Photo: Roch Nadon

## ◆ Loisir

### Quand le hockey envahit les rues

Le premier tournoi de hockey bottines de l'histoire du Yukon Sourdough Rendezvous a eu lieu le samedi 24 février dernier.

Un groupe de sportifs ont eu l'idée d'organiser cette activité en essayant de recréer l'atmosphère dans laquelle nous avons appris à jouer au hockey dans la rue avec la goutte au nez et les lacets détachés.

Quatre équipes se sont inscrites : Les Ronning Choux, les Choux Clac, les Sniques et les Godasses. Ces dernières ne se sont pas présentées... peut-être ont-elles eu peur de se geler les semelles car la première partie s'est jouée à - 33°C. Malgré ce léger détail météorologique, le tournoi s'est bien déroulé.

Les spectateurs ont eu l'occasion de découvrir des talents naturels pendant le tournoi. Il faut mentionner la performance de Louis Ferland des Ronning Choux qui survolait littéralement la surface du jeu ; il a marqué 20 buts. Les gardiens adverses en étaient étourdis. Et que dire de la prestation de sa coéquipière, Angélique Bernard, qui a déjoué les cerbères à 17 reprises avec

des lancers époustouflants.

Richard Malvasio des Choux Clac a tout de même impressionné la galerie avec des feintes à l'emporte-pièce qui ont cloué sur place plus d'un gardien et ce à 10 reprises.

Martin Dufour des Sniques avec sa crinière bouclée ballottée au vent, a trouvé le fond du filet 9 fois grâce à des mouvements subtils qui ont laissé les joueurs adverses perplexes (ainsi que ses coéquipiers).

La finale s'est jouée entre

les Ronning Choux et les Choux Clac devant une foule en liesse pour ne pas dire en délire. Tous les joueurs et les joueuses de cette finale ont «mis l'épaule à la roue» et «ont fait flèche de tout bois» pour nous offrir un spectacle enlevant à faire rougir les (supposés) athlètes professionnels. Les Ronning Choux ont remporté la finale 16 à 11.

Bravo à toutes les équipes! À l'année prochaine!

Roch Nadon

## En français bien sûr!

Du 20 au 26 mars prochain, aura lieu la **Semaine nationale de la francophonie**. À cette occasion, l'Association franco-yukonnaise propose une série d'activités qui mettra en relief la dynamisme de la culture francophone canadienne.

Une artiste du Québec, Gaétane Breton, présentera des ateliers-spectacles sur le folklore canadien-français aux jeunes des écoles Émilie-Tremblay et Whitehorse Elementary (19 au 22 mars). Ces ateliers-spectacles comprennent entre autres des chansons, des contes, des giges et danses folkloriques et des jeux de percussion avec cuillères et osselets.

Le 20 mars en soirée, nous aurons l'opportunité d'apprécier nos talents locaux lors d'une boîte à chansons à l'hôtel Capital.

Au café-rencontre du 22 mars, nous pourrions déguster des mets typiques de divers pays de la francophonie mondiale. Nous finirons la soirée gaiement en compagnie d'amateurs de bon boire tout en savourant leurs produits maison dérivés du houblon et de la vigne. N'hésitez pas à contacter Roch pour plus de détails au 668-2663

## ◆ Plein air

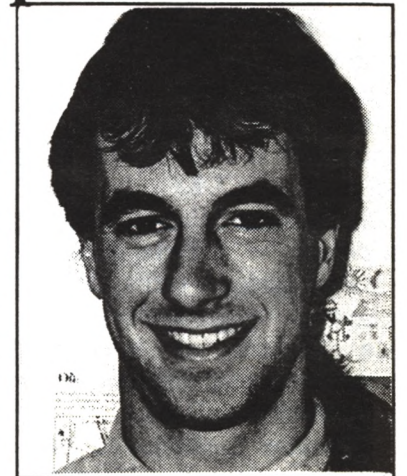
### Expédition printanière

Le soleil du printemps, qui signifie la fin des grands froids, enchante tous les amateurs de plein air. Toutefois, ce même beau soleil engendre une réalité mois rose: les risques d'avalanche augmentent. C'est pour sensibiliser les jeunes à ce danger que Jean-François Blouin, professeur du cours de plein air à l'école Émilie-Tremblay, organise depuis quelques années une expédition printanière de quelques jours dans la *White Pass*.

«Cette année, nous prévoyons partir du 30 mars au 4 avril», explique M. Blouin. Neuf étudiants du niveau secondaire participeront à l'aventure et deux autres adultes se joindront au groupe: Yvette Sormany et Roch Nadon.

Le but ultime de l'aventure est de permettre aux jeunes de vérifier sur place une situation dangereuse. La prévention demeure la façon idéale de se protéger.

Idéalement, au terme de l'expédition, les excursionnistes auront un bon aperçu des précautions élémentaires à prendre en situation d'avalanche potentielle. Ils se serviront des instruments et du matériel spécialisés comme les sondes et les balises et seront à même de réaliser que les dangers sont réels. «Comme un bon nombre d'entre eux font de la planche à neige ou du ski, ils



Jean-François Blouin

doivent savoir ces choses», de lancer M. Blouin. Par ailleurs, une foule d'autres expériences enrichiront la vie quotidienne des jeunes. Les participants auront à bâtir un abri de neige aussi appelé *quinzhee*, préparer leur repas en plein air, dormir à l'extérieur à des températures où le thermomètre lui-même frissonne.

Le dernier aspect mais non le moindre est l'environnement social. Ce type d'aventure favorise l'entraide et le partage. Il faut souvent continuer à sourire même si les vêtements sont mouillés. Les jeunes ont tous la responsabilité de garder le moral et de voir à ce que chacun soit bien et ait du plaisir. C'est souvent là que résident les vrais défis.

Cécile Girard

## S O M M A I R E

La radio à l'école .....	p. 2
Un programme de français sur mesure .....	p. 5
Souvenirs du <i>Rendezvous</i> .....	p. 8
Quand la vidéo a bon genre .....	p. 10
La page Production-Jeunesse .....	p. 12
Le combat contre la discrimination .....	p. 13
Les bébés du mois .....	p. 14
Et les rapides! .....	p. 16

## ◆ Radio étudiante Créer une ambiance qui fera connaître la musique et la culture françaises

Depuis janvier dernier, un groupe de jeunes de l'école Émilie-Tremblay font partie d'un comité de la radio étudiante. Ces jeunes gens avaient manifesté l'intérêt de réaliser une activité différente, tout en ayant du plaisir, et de le faire profiter à la communauté estudiantine.

Après quelques réunions où on a discuté du projet, on allait de l'avant avec la création de la radio étudiante CDKC. La première émission hebdomadaire a été diffusée le 15 février dernier et malgré quelques petits pépins techniques, les animatrices Pascale Bédard et Kawina Robichaud ont été emballées par leur première expérience.

Les autres membres du comité sont Jasmine Forget, Philippe Nugent, Jonathan Laforge et Frédéric Gill. Ces amateurs de musique se sont donné un mandat qui est de «créer à l'école une ambiance qui fera connaître la musique et la culture francophones.» De plus, lors de leur dernière réunion, ils et elles renchérisaient en disant que la radio était un bon moyen de divertissement, qu'on pouvait raconter des choses intéressantes tout en se faisant connaître.

La radio étudiante CDKC a maintenant son logo. Jonathan Boulianne, qui est en 3<sup>e</sup> année, a mérité la première place du con-



Photo : Roch Nadon

*Pascale Bédard, Jasmine Forget, Kawina Robichaud et Jonathan LaForge discutent de leur prochaine émission.*

cours lancé à l'école il y a trois semaines. Un total de 18 dessins ont été proposés. Soyez assurés que vous verrez bientôt le logo un peu partout...

Les émissions sont diffusées tous les jeudis de 12 h 5 à 12 h 45 et le comité se réunit tous les vendredis de 15 h 30 à 16 h 30

pour évaluer les émissions, établir la programmation et discuter de projets divers. Ce projet de radio étudiante est un bon pas vers la création d'une animation culturelle à l'école Émilie-Tremblay.

Roch Nadon.

### À bien y penser...

(NC)-Les langues, un atout en affaires. Le français et l'anglais sont des langues internationales; notre connaissance de ces langues rehausse notre compétitivité et notre influence à l'échelle internationale.



## Protégeons les enfants d'âge préscolaire

À partir du 11 mars, tous les enfants du Yukon de la 1<sup>re</sup> à la 12<sup>e</sup> année recevront une deuxième injection contre la rougeole dans le cadre d'un programme de vaccination dans les écoles.

Les enfants d'âge préscolaire, d'au moins 18 mois, devraient également recevoir une deuxième injection pour assurer leur immunisation contre la rougeole.

### Rappel concernant

Si votre enfant a entre 18 mois et six ans, vous pouvez faire en sorte qu'il soit protégé contre la rougeole en le faisant revacciner.



## la rougeole

Pour plus de renseignements sur le programme de vaccination contre la rougeole, ou pour prendre rendez-vous pour faire vacciner votre enfant d'âge préscolaire, composez le 667-4848 à Whitehorse ou le numéro du poste infirmier de votre agglomération.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## Budget Martin: Ottawa versera moins pour l'enseignement du français

Ottawa: Au moment où les minorités francophones ont finalement pris le contrôle de l'éducation en français presque partout au pays, le gouvernement fédéral versera encore moins d'argent cette année aux provinces pour l'enseignement de la langue seconde et l'enseignement dans la langue de la minorité.

Le ministère du Patrimoine prévoit dépenser 155,918 millions à ce chapitre en 1996-1997, ce qui constitue une baisse de 13 pour cent par rapport à l'année précédente. L'an dernier, Ottawa avait réduit de 17 pour cent sa contribution aux provinces et aux territoires. Ce programme permet, entre autres, à plus de 160,000 jeunes francophones de l'extérieur du Québec d'étudier dans leur langue aux niveaux primaire et secondaire.

Comme lors des deux premiers budgets Martin, il n'y aura aucune réduction dans le budget consacré à la mise en oeuvre de la gestion scolaire dans les provinces. Depuis 1993, le gouvernement fédéral a conclu des ententes financières sur la gestion scolaire avec l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et la Nouvelle-Écosse.

Le gouvernement n'a annoncé aucune nouvelle réduction des subventions aux associations, mais les mesures contenues dans le budget Martin de l'an dernier continueront de s'appliquer. Cette année et l'an prochain, les subventions aux associations francophones seront donc réduites de 3 pour cent, mais il n'y aura aucune réduction en 1998-1999.

Le gouvernement a déjà signé des ententes de financement à long terme avec les communautés minoritaires de toutes les provinces et des territoires, sauf avec les francophones de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Il a aussi signé récemment une entente de 11,8 millions de dollars avec dix-huit organismes francophones nationaux. Toutes ces ententes, qui se terminent en 1998-1999, ont été signées en tenant compte des restrictions budgétaires qui avaient été annoncées l'an dernier. Mais puisqu'elles ne contiennent aucune clause contre de futures compressions budgétaires, la possibilité était grande que le gouvernement impose une nouvelle réduction en 1998-1999. Ceux qui ont signé ces ententes au nom de leur communauté peuvent maintenant dormir sur leurs deux oreilles.

Le budget du Programme de contestation judiciaire est aussi à l'abri des ciseaux du ministre Martin. Ce programme fédéral, qui permet aux francophones de défendre leurs droits linguistiques devant les tribunaux provinciaux, a un budget annuel de 2,7 millions. Cette année, son budget sera de près de 4 millions.

Globalement, le programme fédéral d'appui aux langues officielles sera réduit de 8 pour cent cette année. Pour ce qui est du budget total du ministère, il diminuera de 4,4 pour cent par rapport à 1995-1996.

La Société Radio-Canada devra se débrouiller avec une subvention qui sera réduite de 101,5 millions de dollars, en raison des mesures déjà annoncées dans les budgets de 1993 et 1995. La subvention sera de 963,1 millions de dollars cette année et chutera ensuite à 833,1 millions en 1997-1998, pour n'être plus que de 809,7 millions en 1998-1999.

Mais tous ces chiffres pourraient changer lorsque la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, annoncera comment le gouvernement s'y prendra pour assurer un financement stable et à long terme à la société d'Etat.

Finalement, le budget du Commissariat aux langues officielles diminuera de 5,6 pour cent.

APF

## ÉDITORIAL

## Concilier le rêve et la réalité

**A** llez savoir pourquoi nos enfants décident de parler la langue de la majorité, de s'identifier à un autre groupe linguistique.

La composition de la communauté francophone y fait pour beaucoup : la moitié des familles sont exogames (ou mixtes). Les jeunes francophones d'ici maîtrisent généralement la langue anglaise aussi bien, sinon mieux, que la langue française. La compréhension de la situation n'atténue pas l'angoisse de plusieurs parents. Pourquoi continuer si notre descendance fait la sourde oreille?... Se «bat-on-t-y» contre des moulins à vent? Avons-nous les outils nécessaires pour changer cette réalité?

La gestion de notre propre système d'éducation fait toutefois briller des lueurs d'espoir qui dansent dans les petits matins. De plus, le déménagement dans des lieux plus accueillants se confirme pour septembre 1996. Les curieux et les curieuses qui vont vérifier l'état de construction de la nouvelle école vous diront y avoir vu d'étranges lumières au temps de l'équinoxe. Des feux follets y flânent... Les mousquetaires de la pérennité (l'espoir, la fierté, la solidarité) s'y rencontrent à la brunante près des murs du gymnase désiré! Un gymnase, enfin!

C'est un bon début; l'environnement influence grandement les comportements. Quand on est tassé comme des sardines, il est difficile de remonter le fleuve comme des saumons!

Mais une école ce n'est pas tout, même si elle est le couronnement (fort mérité d'ailleurs) du travail de francophones qui ont cru que leurs enfants avaient droit à l'excellence. Ce n'est pas parce qu'on change d'endroit physique que la situation sera complètement différente.

Pour que les jeunes soient fiers de leur école il faut qu'ils y vivent une belle histoire d'amour. Les étudiants seront jusqu'à deux fois plus nombreux. Mille rêves sont maintenant possibles: radio étudiante, pièce de théâtre, chorale, sports, exposition d'art, concert, journal étudiant, etc. La possibilité de tenir à l'école même des compétitions sportives ou d'organiser des expositions, des concerts qui attireront le public développera davantage leur fierté.

Et généralement, quand on est fier, on en parle haut et fort!

En français merci beaucoup!

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

# L'Aurore boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1  
Téléphone : (403) 667-2931 Télécopieur : (403) 668-3511

Le journal est un mensuel publié tous les 3<sup>e</sup> vendredis du mois, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires.

Directrice : Cécile Girard  
Journaliste pigiste : Jean-François Latour  
Correspondant à Ottawa : Yves Lusignan  
Membres du comité du journal : Danièle Rémillard  
Rachel Dufour  
Père Jean-Paul Tanguay  
Roch Nadon

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.



L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise

## COURRIER

Madame,  
Quel bon travail vous avez fait dans votre éditorial concernant la possibilité d'enseignement religieux catholique à l'intérieur du programme de l'école Émilie-Tremblay!

Moi-même mère d'un enfant qui sera à l'école dans trois ans, je crois que l'enseignement spirituel fait partie intégrante de la vie et nous est enseigné par les parents.

Nous avons une école publique qui ouvre ses portes à tout francophone indépendamment de sa race ou de sa religion. Allons-nous séparer nos enfants pour satisfaire nos convictions d'adultes?

À travers nos revendications en tant que francophones, on utilise souvent l'expression «Grandir en harmonie». Allons-

nous créer des différences entre nos enfants pour une cause universelle : la spiritualité?

J'aimerais bien comprendre l'avis de ceux et celles qui veulent instaurer l'enseignement de la foi dans une école, mais j'ai bien peur de ne pas en saisir l'essence.

J'approuve énormément l'idée que la consultation soit faite à une plus grande échelle. Après tout, on m'avait bien consultée pour l'élection de la commission scolaire même si mon fils n'était et n'est toujours pas inscrit à l'école.

Marchons ensemble sur le chemin de l'Universel.

Sylvie Binette  
Whitehorse

## Lettre à l'éditeur

Vous avez des choses à dire? Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore! Vous n'êtes pas d'accord avec la façon dont se passent certains événements dans votre communauté, vous êtes enchanté de la prise de position d'un organisme, vous avez aimé le dernier numéro du journal, vous ne l'avez pas aimé...Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Écrivez à :  
Lettre à l'éditeur,  
L'Aurore boréale  
C.P. 5205,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 4Z1

Célébrons  
la Semaine nationale de la francophonie  
du 20 au 26 mars 1996

# Fenêtre ouverte sur les activités de l'Association franco-yukonnaise Le centre d'accès communautaire, c'est pour bientôt!

## Entente

### Canada-Communauté

Les dernières discussions avec les représentants du ministère du Patrimoine canadien ont été fructueuses. Les dernières offres ont été acceptées par le comité de négociation et la table de concertation. La communauté sera informée plus en détail sur ce qui a été obtenu dans un communiqué de presse qui sera publié sous peu.

### Formation en gestion et création d'entreprise

La formation arrive à sa

fin. Comme l'expérience a été très positive, l'Association envisage déposer une nouvelle demande pour l'année financière qui s'en vient. Notre désir est de continuer à stimuler des francophones à créer leur propre entreprise et donner une formation qui toucherait le marketing dans une nouvelle économie.

### Place à l'Internet

Le comité ad hoc pour la mise en place de notre centre d'accès communautaire s'est déjà rencontré deux fois. Il est composé de Sylvie Léonard, Michel

Gélinas, Jean-François Latour, Daniel Poirier, Maurice Morin, Martine Caron et José Roberge. Le comité a formé trois autres sous-comités touchant l'équipement, la formation et le développement de contenu. La prochaine étape consiste à faire l'achat de l'équipement et offrir une première formation aux formateurs qui aura lieu le 13 avril.

### Développement touristique

Les résultats de la rencontre du 29 février nous permettent

de conclure qu'il faudra absolument que l'Association se dote d'une entreprise lucrative pour établir un partenariat avec le gouvernement territorial. Nous examinons présentement cette possibilité avec des représentants du ministère de la Justice.

### Les services en français Gouvernement fédéral:

L'Association est satisfaite des conclusions présentées dans le rapport Juneau qui visent entre autre à assurer la viabilité à long terme de Radio-Canada et à assurer la production régionale. Ce

dernier élément est essentiel pour bien faire valoir la diversité canadienne. En rapport à ce point, nous avons souligné dans une lettre adressée au président de Radio-Canada la problématique du Yukon qui est l'inexistence de l'accès gratuit à la télévision française. Nous aurons une rencontre à Ottawa avec des représentants du ministère du Patrimoine à ce sujet à la fin du mois de mars.

**José Roberge**  
Président

## Secteur culturel

# Rendezvous et Cabane à sucre

### Souper à la bonne franquette:

C'est dans le cadre du *Sourdough Rendezvous* que nous avons organisé le traditionnel Souper à la bonne franquette. Au menu: les fameuses *bines* qui font le plaisir des uns mais le malheur des autres. Alors pour les amateurs nous conserverons les

fèves au menu l'an prochain et pour «les difficiles», nous offrirons un deuxième mets un peu plus populaire (du spaghetti peut-être?). Pour ce qui est des spectacles d'imitations, la qualité des prestations était au rendez-vous. Les jeunes et les moins jeunes nous ont présenté des performan-

ces originales à tous points de vue. Bravo à tous les participants et un gros merci à Luc Perron pour son animation à la hauteur d'un professionnel!

### Cabane à sucre:

La Cabane à sucre célébrait sa 13<sup>e</sup> édition cette année. Nous avons entrepris la grande aventure le samedi matin avec tout notre courage puisque le thermomètre indiquait -40° C. Heureusement que la journée était claire, le soleil est vite venu réchauffer le temps et bientôt nous avons pu apprécier les bonnes odeurs de nourriture et de tire. La journée s'est passée comme sur des roulettes grâce au dévouement de

nos nombreux bénévoles organisés et efficaces. Le dimanche nous réservait une mauvaise surprise avec des vents infernaux au centre-ville. La tente ne tenait plus, les rues étaient désertes et, après une chaudronnée de tire (que nous avons dû manger nous-mêmes... Quel malheur!), nous avons décidé de plier bagage pour ne pas perdre plus de temps et d'argent. Malgré cette journée perdue, la Cabane à sucre a généré beaucoup de plaisir à organiser et à tenir. Encore une fois, cette réalisation a été possible grâce à de nombreuses personnes que j'aimerais remercier de tout mon coeur en commençant par Roch

qui a été irremplaçable.

Également, un gros merci à Lise Ouimet pour la bonne soupe aux pois.

Pour les tourtières: Roch Nadon, Luc Perron, Nathalie Arpin, Denise Beauchamp, Sergine Le Rossignol, Sylvie Martin, Danièle Rémillard, Louis Ferland, Luc Laferté.

Pour la neige et le transport du matériel: Dana, Luc et Roch.

Pour le montage et le démontage de la cabane: Stéphane Larose, Léo Martel, Roch Nadon, José Roberge, Edmond Ruest, Martin Dufour, Stéphane Martin, Régis Saint-Pierre, Luc Laferté et Ron Tait pour sa perceuse.

Pour le sucre à la crème: Yvette Sormany

Pour les croissants: Freddy Ruch (Gilligan Bakery)

À la caisse, à la tire et à la bouffe: Rollande Leblanc, Christiane Boisjoly, Pierre Bourbeau, Yvette Sormany, Martine Caron, Marie Théorêt, Marie Tremblay, Laurette Sylvain, Nicole Breton, Aura Vivas, Régis Saint-Pierre, Zoe Bridson, Nicole Ruest, Mika Trottier, Patrick Proulx, Judith Trudel, Lilianne Bohémier, Pierre-Olivier, Yannick, Pascale et Gilles Bédard, Brigitte Guillemette, Monique Lange, Daniel Poirier, Sylvie Martin, Karl Monger, Marie-Claude Bergeron, Philippe et Simon Nugent et Martin Lemieux.

Merci à tous!  
**Carole Trottier**  
Agente de développement culturel

## Votre opinion compte!

À la suite de consultations avec les Franco-Yukonnais(e)s, le gouvernement a mis en place des services en français. Porte-parole de ces francophones, l'Association franco-yukonnaise travaille en collaboration avec le gouvernement pour le développement et la mise en oeuvre des services.

Les secteurs prioritaires identifiés par la collectivité francophone sont jusqu'à maintenant:

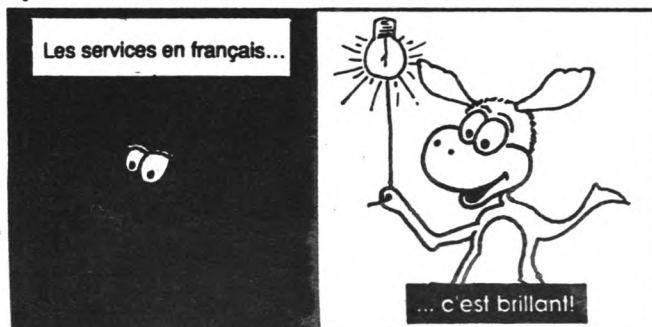
COMMUNICATIONS  
ÉDUCATION  
SANTÉ ET AFFAIRES SOCIALES  
JUSTICE ET SÉCURITÉ PUBLIQUE  
ÉCONOMIE\*


(\*doit être approuvé par le gouvernement en 1996)

Cela veut dire que la main-d'oeuvre, l'affichage, les formulaires et les publications bilingues sont offerts en premier, en tenant compte des restrictions budgétaires, dans les ministères et organismes gouvernementaux touchés par les secteurs prioritaires.

Nous voulons savoir ce que vous pensez, c'est pourquoi nous vous invitons à compléter le questionnaire inséré dans ce journal.

Pour vous remercier de votre précieuse collaboration l'AFY vous offre un certificat-cadeau valide pour la location d'une vidéocassette française chez 38 Famous Video à Whitehorse.





**Voulez-vous savoir  
ce qui arrive avec le projet  
du centre de développement économique,  
culturel et communautaire, autrement dit,  
la nouvelle salle communautaire?**

Venez assister à l'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE  
de la Société des immeubles franco-yukonnais  
et exercez votre droit de vote!  
(La SYFY a le même membership que l'AFY)

à la Salle communautaire du 304, rue Strickland,  
le jeudi 18 avril à 19 h.

## ◆ Éducation

# Un programme de français sur mesure

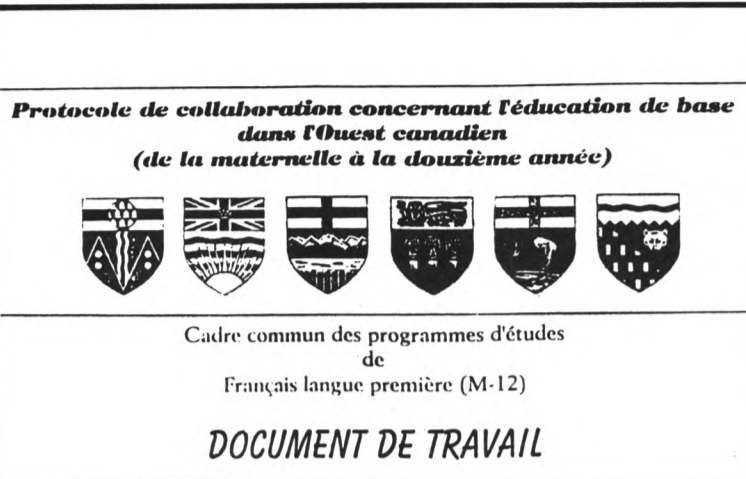
Un nouveau programme de français spécialement conçu pour les jeunes des écoles françaises de l'Ouest remplacera éventuellement le programme actuellement en vigueur. C'est ce que préconise un document de travail préparé par différents intervenants du milieu de l'éducation des provinces de l'Ouest et territoires regroupés sous le nom de Consortium de

Gilles Bédard, conseiller pédagogique au ministère de l'Éducation et représentant du Yukon au Consortium, estime que ce nouveau programme présente de nombreux avantages. Avant tout il établit une base d'éducation commune, des attentes pédagogiques semblables et l'optimisation des ressources

pédagogiques. De plus il facilite le transfert des étudiants d'une province ou d'un territoire à l'autre.

«Jusqu'à présent, les élèves des programmes d'immersion et les élèves des écoles françaises étudiaient le même programme. Nous avons voulu un programme adapté aux réalités des jeunes francophones. Ils doivent prendre conscience de leur identité et de leur environnement.»

On souhaite développer le degré de spontanéité des jeunes



francophones dont une bonne partie sont issus de familles exogames. Les jeunes ont des hésitations fréquentes quand vient le moment de s'exprimer. La vie en milieu minoritaire fait que les étudiants sont souvent gênés de parler français. Ainsi,

les bloque. M. Bédard insiste sur le fait qu'il y a place à l'erreur : «Si on se trompe, ce n'est pas grave, l'important c'est de prendre conscience qu'on peut parler.»

Le nouveau programme exploite cinq grands volets : culture

et identité; communication orale; lecture; écriture; communication médiatique.

Par ailleurs, le lundi 5 février dernier, M. Bédard a invité des représentants de diverses instances (le milieu des affaires, la communauté francophone, le milieu professoral) à s'exprimer sur le document. Les commentaires ont été très positifs.

Dans les prévisions les plus optimistes, le programme pourrait être appliqué dès septembre 1996. Mais M. Bédard considère que la date de septembre 1997 est plus réaliste. «Nous voulons que les professeurs puissent l'étudier et l'apprécier avant de l'implanter», explique-t-il.

Cécile Girard

## Miser sur la volonté des femmes pour provoquer les changements qui s'imposent

À l'aube du 21<sup>e</sup> siècle, nous devons plus que jamais miser sur la volonté des femmes pour provoquer les changements qui s'imposent dans notre société.

Le Forum mondial des femmes tenu à Beijing en septembre dernier, a permis à plus de 30 000 femmes de la planète, de partager leur vision sur l'avancement de la paix, le développement des femmes et l'équité.

Pour la première fois, un plan d'action commun a servi de base de travail aux gouvernements présents à Beijing. (180 pays), pour la 4<sup>e</sup> conférence gouvernementale officielle de l'ONU sur les femmes. Il en est

ressorti notamment que la paix et le développement économique et social impliquent l'égalité des sexes.

En ce 8 mars, il est pertinent de se rappeler que l'origine de la Journée internationale de la femme remonte au début de ce siècle, alors que les femmes se battaient pour l'amélioration de leurs conditions de travail, l'obtention du droit de vote et demandaient la paix, au moment où la Grande Guerre (1914-1918) prenait de l'ampleur.

Nous avons remporté de nombreuses victoires depuis, mais la tâche à accomplir pour atteindre l'égalité demeure énorme.

La période de morosité, d'incertitude, d'inquiétude aux plans social, économique et politique que nous vivons n'incite pas à la fête. Je crois en revanche qu'il existe une raison pour laquelle nous devons célébrer en ce 8 mars: c'est la force que constitue le mouvement des femmes, une force que personne ne peut maîtriser, que personne ne peut éteindre.

Il nous faut célébrer cette force en réalisant que nous formons la moitié de l'humanité. Nous participons au développement économique et social à l'échelle mondiale par notre travail bénévole, non reconnu, mais estimé à près de la moitié de la

valeur globale du travail reconnu, qui, selon le rapport de J. Gustave Speth de l'ONU sur le développement en 1995, est de 23 trillions de dollars.

Il faut aussi nous rappeler que nous avons toujours œuvré pour le développement et la paix, que nous sommes des agents de changement et que le monde a besoin de notre contribution pour créer une société meilleure. Malgré les diminutions importantes de nos ressources financières et les reculs dans nos acquis ces dernières années, je demeure convaincue que le mouvement des femmes est plus solide et indispensable que jamais.

Ainsi, la marche des fem-

mes contre la pauvreté qui se déroulera à l'échelle du pays au printemps, sera la preuve de la détermination des femmes pour faire en sorte que nos gouvernements s'acquittent de leurs responsabilités envers les plus vulnérables et les plus démunies.

Que cette journée internationale des femmes soit, pour chacune d'entre nous, l'occasion de célébrer nos forces.

Ghislaine Foulem

Présidente de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF)

# Pour toute question concernant le budget fédéral...

## Ligne 1 800 du Budget 1996

Pour obtenir plus de renseignements, téléphonez sans frais, du lundi au vendredi de 8 h à 22 h.



1 800 343-8282

ATME : 1 800 465-7735



## Calendrier communautaire

### Vendredi 15 mars

- Cabane à sucre à la Salle communautaire à compter de 17 h.
- Émission Rencontres à 20 h 5 sur les ondes de CBC, avec Christian Tessier.

### Samedi 16 mars

- Est-ce que l'éducation de vos enfants vous intéresse? Si oui, venez assister à la réunion concernant le Bureau des parents franco-yukonnais, à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay à 13 h.

### Samedi 23 mars

- Préparation aux sacrements de réconciliation et de première communion, de 9 h 45 à midi, au 50, Bell Crescent.  
Info: Yann au 668-7903

### 20 au 26 mars

- Semaine nationale de la francophonie.

### Mercredi 20 mars

- Boîte à chansons à 21 h, au Capital, suivie d'un *jam* en français.

### Jeudi 21 mars

Joyeux printemps!

### Vendredi 22 mars

- Café-rencontre sur la francophonie internationale. Au menu, des mets de partout dans le monde.
- Émission Rencontres à 20 h 5 sur les ondes de CBC, avec Luc Perron.

### Jeudi 28 mars

- Souper et pièce de théâtre médiévaux organisés par les élèves de 8<sup>e</sup> année de l'école Riverdale Junior High. Le souper, conçu et préparé par M<sup>me</sup> Deanna LaForge, comprendra six plats principaux. Billets : 30 \$ en vente à l'école. Yann au 668-7903

### Vendredi 29 mars

- Émission Rencontres à 20 h 5, sur les ondes de CBC avec Kirby Hammond.

### Samedi 30 mars

- Préparation aux sacrements de réconciliation et de première communion de 9 h 45 à midi, au 50, Bell Crescent.  
Info : Yann au 668-7903

### Mercredi 3 avril

- Sacrement de réconciliation à 16 h à la cathédrale Sacré-cœur de Whitehorse

### Jeudi 4 avril

- Sacrement de première communion à 16 h 30 à la cathédrale Sacré-cœur de Whitehorse.

### Vendredi 5 avril

- Vendredi saint, congé férié
- Émission Rencontres à 20 h 5, sur les ondes de CBC, avec Stéphane Poirier

### Dimanche 7 avril

Joyeuses Pâques!

### Vendredi 12 avril

- Émission Rencontres à 20 h 5, sur les ondes de CBC, avec Luc Perron

### Jeudi 18 avril

- Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais, à 19 h à la Salle communautaire.

## ◆ La lucarne des parents franco-yukonnais Qu'advient-il du Bureau des parents franco-yukonnais?

Un sondage interne sur la structuration du BPFY a été distribué dernièrement aux membres de la commission scolaire, du bureau de direction de l'AFY et du conseil d'administration de la garderie. Les réponses sont malheureusement trop imprécises pour pouvoir déterminer une

tendance générale; c'est pourquoi une consultation publique aura lieu le samedi 16 mars dès 13 h à l'école Émilie-Tremblay. Cette consultation s'adressera particulièrement aux parents de l'école et de la garderie, soit une centaine de familles. Elle servira à déterminer les attentes des

parents ainsi que la structure et le mandat qui répondront le mieux à ces attentes. Une rencontre subséquente, au début d'avril, servira à faire un énoncé de cette mission.

### Commission scolaire

Les cinq commissaires d'école ont beaucoup de pain sur la planche ces temps-ci. Ils travaillent présentement sur de nombreux dossiers dont celui de l'éventuel cours de religion catholique que certains parents voudraient voir offert à l'école. Les parents avaient jusqu'à tout récemment pour compléter et remettre un questionnaire qui sera interprété prochainement par les commissaires. D'autre part, les négociations entre le ministère de l'Éducation et la commission scolaire au sujet du premier budget de cette dernière sont amorcées. Le dossier progresse lentement, car il s'agit de la première expérience en la matière autant pour les commissaires que pour les hauts fonctionnaires du gouvernement. Le dossier des règlements de fonctionnement des réunions et le manuel des politiques prennent aussi beaucoup de temps. En vue de la rentrée de septembre 1996, la commission scolaire amorcera très bientôt une vaste campagne de recrutement auprès des familles d'ayants droit à l'école française.

Luc Laferté

## ◆ Nouvelles d'Alpha-Yukon Les femmes et l'alphabétisation

Les 27, 28 et 29 février derniers, Céline Roy, directrice du secteur de l'éducation des adultes à l'AFY, Aura Vivas, bénévole à Alpha-Yukon, Judith Trudel, directrice de La garderie du petit cheval blanc ainsi que Nancy Jardin et Thérèse Nantel, éducatrices à la garderie, ont assisté à un colloque sur l'alphabétisation familiale organisé à Whitehorse par Yukon Learn.

Mars est arrivé et ramène avec lui l'espoir du printemps. L'hymne au printemps de Félix Leclerc nous le rappelle : «Vois les fleurs ont recommencé, Dans l'étable, crient les nouveaux-nés, Viens voir la vieille barrière rouillée, endimanchée de toiles d'araignée. Les bourgeons sortent de la mort, les papillons ont des manteaux d'or. Près du ruisseau sont alignées les fées, et les crapauds chantent la liberté.»

En mars, nous célébrons aussi

la Journée de la femme. Les femmes ont traversé le temps en n'ayant souvent pas le droit de s'alphabétiser. Heureusement pour la société que les attitudes ont changé. Aujourd'hui, les femmes ont généralement accès à l'éducation. Il reste toutefois, même au Canada, un certain pourcentage de femmes qui ne sont pas alphabétisées suffisamment pour faire face aux demandes de la vie quotidienne en société. Celles qui veulent s'alphabétiser rencontrent plusieurs obstacles: la violence, la pauvreté l'isolement et la discrimination. La relation d'aide à établir avec ces femmes va au-delà de l'enseignement de la lecture de l'écriture ou des mathématiques. On doit être prêt à offrir notre appui dans la vie quotidienne. C'est ainsi que ces femmes pourront avoir l'espoir que les choses changeront un jour.

Aura Vivas

## Document d'information pour les consultations sur le Régime de pensions du Canada

Un document d'information, préparé en vue de la consultation nationale sur le Régime de pensions du Canada, est maintenant disponible en français et en anglais.

Vous pouvez vous procurer un exemplaire du document dans les bureaux du gouvernement du Yukon partout dans le territoire et au Service de renseignements situé dans l'Édifice principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse.

Vous pouvez également obtenir un exemplaire par la poste en composant le 667-5422 ou, si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408, poste 5422. Vous pouvez également envoyer une demande par télécopieur au 668-4936.

Vous pouvez communiquer avec le Secrétariat des consultations sur le Régime des pensions du Canada à Ottawa en composant le 1-800-358-5742 sans frais (de 8 h à 20 h HNE) ou vous pouvez consulter la page dédiée sur l'Internet à [consult@cpp-rpc.gc.ca](http://consult@cpp-rpc.gc.ca) où les documents et les annonces seront versés.

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

## L'Aurore boréale à la télévision

L'Aurore boréale participera au cours des prochains mois à l'émission «Ouest en direct» sur les ondes de RDI. Ce magazine télévisé produit à Winnipeg couvre les événements d'actualité des communautés francophones de l'Ouest et du Nord du pays.

À l'aide de capsules d'une durée de trois minutes d'informations diverses sur la vie yukonnaise; qu'elles soient politiques, socio-culturelles ou bien économiques; ce temps d'antenne permettra de montrer la réalité et la vitalité de la communauté franco-yukonnaise au reste du pays.

Roch Nadon

## ◆ Politique territoriale

### Florine LeBlanc-Hutchinson officiellement candidate pour le Parti libéral

Whitehorse- Le jeudi 22 février dernier, M<sup>me</sup> Florine LeBlanc-Hutchinson devenait officiellement candidate de la circonscription Riverdale Nord pour le parti libéral. C'est en présence du chef du parti libéral du Yukon, M. Ken Taylor, du député libéral Jack Cable, ainsi que d'une vingtaine de personnes que M<sup>me</sup> Hutchinson a prononcé son premier discours politique. La nouvelle candidate a insisté sur la valeur intrinsèque de la jeunesse qu'elle a appelée «un trésor national». «Notre existence même dépend de la façon dont nous prenons soin de nos jeunes», a-t-elle expliqué. Pour ce faire, il faut les impliquer dans la communauté. M<sup>me</sup>



Flo LeBlanc-Hutchinson

LeBlanc-Hutchinson a suggéré la création éventuelle d'un centre à Riverdale même où les jeunes pourraient s'amuser et socialiser.

M<sup>me</sup> LeBlanc-Hutchinson a aussi abordé la notion de transparence en politique. «Les décisions politiques doivent être expliquées clairement, les gens ont le droit de savoir pourquoi...» Pourquoi applique-t-on des coupures budgétaires? Pourquoi est-ce que tel budget est augmenté? Les députés ont l'obligation de répondre aux questions de ceux qui les ont élus.

M. Luc Laferté a appuyé la candidature de M<sup>me</sup> LeBlanc-Hutchinson dans des termes élogieux. Il a évoqué son travail de bénévole à l'Association franco-yukonnaise en disant qu'il faut souvent du courage pour représenter une minorité.

C.G.

## ◆ Politique nationale

### Sheila Copps demande aux Canadiens de faire flotter 1 million de drapeaux

Ottawa (APF) La ministre du Patrimoine, Sheila Copps, veut voir flotter un million de drapeaux canadiens au pays.

Mme Copps souhaite que la fierté canadienne soit un peu plus visible que maintenant : «J'ai été surprise d'apprendre que beaucoup d'institutions fédérales n'ont pas de drapeau.» Elle trouve que les Canadiens sont «trop modestes» et devraient montrer davantage leurs couleurs. Il y aura même un nouveau numéro de téléphone pour permettre aux Canadiens d'exprimer leur fierté : le 1-888-

DRAPEAU.

Dans sa réponse au discours du trône, la ministre a insisté sur l'importance de faire revivre «l'esprit de 1967», et a proposé toutes sortes de mesures pour stimuler la fierté canadienne.

Par exemple, elle demande à toutes les villes et tous les villages du pays d'intégrer dans leur calendrier de célébration la fête de la Saint-Jean-Baptiste «de Sherbrooke à Saint-Boniface, de Moncton à Maillardville». Elle veut que tout le monde célèbre la fête des Canadiens français, «parce que c'est une partie inté-

grante de ce que nous sommes au pays». La même suggestion vaut pour les fêtes autochtones. Le gouvernement veut également aider les Canadiens à visiter le pays à moindre frais. Le ministre du Patrimoine a déjà communiqué avec les compagnies aériennes, les compagnies d'autobus et Via Rail, dans le but d'élaborer un plan qui permettrait aux Canadiens de profiter de tarifs réduits sur les sièges non vendus durant la saison estivale. Le gouvernement n'a cependant pas l'intention de subventionner ces compagnies. (APF)

## Les médias et le printemps à DAWSON

Mars est à coup sûr l'un des plus beaux mois de l'année. Le soleil est avec nous, encore plus chaud et lumineux, rendant la vallée du fleuve scintillante de blancheur. La lune aussi semble être plus grosse, plus proche de nous. Saviez-vous que les plus belles aurores boréales sont au temps des équinoxes?

En mars, notre communauté débroussaillée s'en donne à coeur joie. Vélos, carrosses(!), motoneiges, traîneaux et skis de toutes sortes fourmillent dans nos rues enneigées tout comme dans les sentiers moins battus. Le hockey de rue envahit les ruelles et un mineur sculpté dans la glace accueille les gens à l'entrée du casino. Les marcheurs sont plus nombreux; on commence le compte des coureurs et on abandonne celui des chiens errants. J'ai vu l'autre jour un ami défiler à grande vitesse sur la digue. Il conduisait une motoneige qui se faisait tirer par 14 chiens et qui, derrière, tirait 2 traîneaux. Il fallait y penser!

Pour ce qui est des activités communautaires, en voici un aperçu: deux visites de l'Alaska par 400 motoneigistes, camp d'hiver pour les jeunes à Moosehide, ouverture du centre de ski, tournoi de curling et de hockey, voyage de l'orchestre de l'école à Edmonton, course en traîneau à chiens «Percy De Wolfe» et le carnaval du printemps qui débute par notre fameux *lipsync* dont la réputation ne cesse de grandir!

J'ai été passablement occupée ce mois-ci à répondre aux demandes des médias qui s'intéressent à notre histoire:

-Marie-France Nussbaum de Radio-France qui est venue nous visiter et qui prépare une émission sur les voyages et l'aventure. La radiodiffusion est prévue pour juillet prochain.

-Maurice Morin qui produira prochainement une série documentaire sur la ruée vers l'or dont la radiodiffusion est prévue pour l'été, sur les ondes de CBC Yukon.

-Robert Blondin, réalisateur de l'émission L'Aventure à la radio de Radio-Canada, qui arrivera le 7 avril prochain.

-Jacques Charreaux, producteur-réalisateur pour Radio-France Internationale, qui revient cet été produire une émission sur la ruée vers l'or.

- et Claude-Pierre Chavanon, de Octogone Productions en France, qui tournera cet été un court métrage intitulé: «De l'or et des hommes».

**Nous avons un besoin pressant de francophones travaillant à Dawson dans le domaine du tourisme et des médias afin de répondre aux exigences des fêtes du Centenaire.**

Je vous laisse en vous parlant d'un voyage à bicyclette que le Français Serge Vincenti a accompli à l'hiver 1994 de Dawson jusqu'à Nome en descendant le fleuve. Son article paraît dans la revue de février que la compagnie aérienne Canadian offre lors de ses vols. Vous pouvez en obtenir une copie gratuite en composant le 1-800-661-3311. Cette expédition s'est inspirée d'un premier voyage que Edward Jesson a accompli à l'hiver de 1900 lorsque la ruée de l'or vers Nome a vidé Dawson de ses chercheurs d'or. À défaut d'avoir pu prendre le dernier bateau, la fièvre de l'or a dû être si forte que le 23 février, Jesson partait pour Nome en bicyclette. Le trajet de 2 000 kilomètres s'est accompli en 36 jours. Vincenti l'a fait en 44. C'est pour vous dire qu'en mars...

Andrée Gaulin

## LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts

211, rue Hawkins

Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

**Yukon**

Ministère du Conseil exécutif

# Quel Rendezvous nous eûmes!



*Carole Trottier et Pierre Bourbeau  
dans une imitation de La Bottine souriante*



*Au souper à la bonne franquette, la belle Émeraude  
a récolté plus d'un compliment*

Le carnaval d'hiver de Whitehorse, le Yukon Sourdough Rendezvous a clôturé un hiver de grands froids. Les gens du Nord ont prouvé encore une fois que le retour de la lumière leur redonnait des ailes. Mais assez parlé (ou écrit), et cédon la place aux images qui valent neuf cent quatre-vingt-dix-huit mots.

## Pourquoi vous contenter des miettes quand vous pourriez avoir votre part du gâteau?



Pour vous assurer d'un emploi cet été, pourquoi ne lanceriez-vous pas votre propre entreprise?

Si vous étudiez à temps plein et comptez poursuivre vos études à l'automne, et si vous êtes légalement autorisé à travailler au Canada, vous pouvez emprunter jusqu'à 3 000 \$ pour vous lancer en affaires dans le cadre du programme fédéral Objectif emplois d'été pour étudiants, Prêts aux étudiants entrepreneurs.

Vous obtiendrez tous les détails à l'une des succursales de la Banque de développement du Canada, à l'un des centres d'emploi du Canada ou à l'un des Centres d'emploi du Canada pour étudiants, à n'importe quelle succursale de la Banque Royale du Canada ou de la Banque Nationale du Canada.

Passez nous voir et faites-nous part de votre idée. Une bonne idée peut vous mener loin.  
Vous pouvez nous joindre sans frais au 1 800 361-2126.

 Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

 BDC Banque de développement du Canada Business Development Bank of Canada

 BANQUE NATIONALE NATIONAL BANK

 BANQUE ROYALE ROYAL BANK

Canada

ELLE EST LA  
PREMIÈRE DE  
SA CLASSE ET  
LA SEULE À  
AVOIR UNE  
MALADIE DU FOIE.

Si vous plaît, donnez généreusement.  
(514) 284-2153  
1-800-563-5483

 FONDATION  
CANADIENNE  
DU FOIE

Section de Montréal, 264, boul. René-Levesque Est,  
Bureau R-12, Montréal (Québec) H2X 1P1  
N° d'enregistrement de l'organisme de bienfaisance : 0167151-11

(NC)—Il y a presque  
autant de francophones  
qui vivent hors du Québec  
qu'il y a de gens qui  
habitent au Manitoba ou en  
Saskatchewan.



**TOURNOI HOCKEY** **TOURNAMENT BOTTINE**  
**FEBRUARY** **FEVRIER**

Horaire / Schedule	
10 h Choux-clac vs Ronning-choux	11 h Sniques vs Choux-clac
10 h 45 Godasses vs Sniques	11 h 45 Godasses vs Ronning-choux
11 h 40 Godasses vs Choux-clac	15 h 15 Finale Final
12 h 15 Ronning-choux vs Sniques	

Choux-clac (José Roberge)	18
Ronning-choux (Karl Munger)	22
Sniques (Claire Wilson)	14
Godasses (François Laf.)	

Un tournoi mémorable



On s'est sucré le bec au soleil



«Il est des assiduités qu'un honnête homme ne saurait tolérer...», semble dire Renaud Saint-Onge-Herry à sa soeur Fanny qui le poursuit lors du spectacle du souper à la bonne franquette.

## Le point de non-retour : la Conférence de Beijing

(NC)—En septembre 1995, la Quatrième Conférence mondiale sur les femmes a prouvé deux choses: d'abord, que les droits de la femme ne sont rien de moins que les droits de la personne et, en second lieu, que des femmes de cultures et de milieux très différents peuvent travailler ensemble au bien commun. À l'occasion du plus grand rassemblement de femmes jamais tenu sous les auspices de l'ONU, des déléguées venues du monde entier ont formé de nouveaux réseaux d'action, partagé leur vécu et leurs connaissances et collaboré à la rédaction d'un accord international—la Plate-forme d'action—qui guidera les nations dans la quête d'un objectif fixé à l'an 2000, soit la pleine égalité des femmes.

Des droits ont été énoncés expressément pour la première fois, dont le droit à la protection contre la violence. Le Canada a joué un rôle de premier plan dans ce débat, où le viol a été inscrit sur la liste des crimes de guerre et la violence fondée sur le sexe, sur celle des motifs permettant de revendiquer le statut de réfugié. La Plate-forme s'est enrichie d'un vigoureux plan d'action visant à éliminer la violence faite aux femmes dans tous les aspects de la vie, y compris dans le milieu familial. Un important ajout a été apporté à la clause concernant l'enfant de sexe féminin, sous la pression d'un certain nombre d'États africains, à savoir le droit égal à l'héritage.

En fin de compte, c'est la vie quotidienne de femmes du monde entier qui est appelée à subir de profondes transformations: protection et recours en droit pour les femmes menacées de violence; voix égale dans les décisions en matière de mariage et de planification familiale; liberté économique pour celles à qui on refusait le crédit



**Le fossé des générations**—La vie de cette fillette sera très différente de celle de sa grand-mère, le niveau de vie ayant pratiquement doublé en l'espace de deux générations. De nombreux aînés déplorent cependant la disparition de l'esprit communautaire, des valeurs spirituelles et des traditions séculaires. (Photo ACDI: Cindy Andrew, Thaïlande) NC

et le droit de conserver le fruit de leur travail; reconnaissance de la contribution des femmes aux travaux domestiques et aux entreprises familiales; reconnaissance officielle, enfin, des droits des femmes comme de ceux de tout être humain. La Plate-forme d'action n'est bien sûr qu'un plan de travail pour les nations du monde, non un document ayant force exécutoire. Sa mise en oeuvre dépend de la volonté des gouvernements, du consentement des sociétés et des efforts qu'hommes et femmes sauront déployer dans leur milieu, notamment au sein d'organisations non gouvernementales et bénévoles, pour que ces transformations se répercutent à l'échelle planétaire.



Luc Perron, animateur et musicien de blues

◆ Sur le bout de langue

# Quand la vidéo a bon genre

Un lecteur de la région d'Ottawa me signale une erreur dans ma récente chronique «Remettre les pendules à l'heure». Il a bien raison : dans ce contexte, le mot espace aurait dû être féminin. En effet, quand il s'agit de

typographie et d'impression, l'espace désigne «une petite tige métallique servant à espacer les mots», plus exactement avant et après le symbole de l'heure (h). Que cela me serve de prétexte, tiens, pour vous imposer

quelques remarques sur le genre en français, dont on se demande parfois si l'usage se résume à garantir des fautes d'accords de grammaire.

Le genre joue pourtant un rôle important dans notre langue, ne serait-ce que pour distinguer les coqs des poules (genre naturel) ou le moule à gâteau de la moule marinière (genre grammatical). La différence de genre pour des mots de même orthographe (appelés homographes) repose souvent sur des changements de prononciation au cours

des siècles. Le moule provient du latin *modulus* «modèle creux servant à donner une forme», alors que *musculus* «mollusque» a produit la moule. Ces changements nous valent aussi les sens suivants : un couple et une couple, un livre et une livre, un tour et une tour, un manche et une manche.

À l'oreille, le genre diffère de la prononciation des homophones comme le foie et la foi ou le sel et la selle. On l'aura deviné, les homophones se prononcent de la même façon sans nécessairement

avoir la même orthographe.

Pour s'y retrouver, certains associent les finales des mots à un genre grammatical; c'est là l'objectif du *Dictionnaire des genres* (Le Méridien). Il s'agissait d'y penser : sont féminins armée, poupée et fusée, tout aussi naturellement que sont masculins piano, numéro et lavabo. Comme les règles sans exception n'existent pas en français, les contre-exemples surgissent. Comment classer le trophée, le musée et le lycée, de même que la radio, la moto et la vidéo?

Si un vidéo vous semble juste, réviser vite le genre de vos vidéos. La vidéo, tournure correcte, vient de l'abréviation de vidéocassette. Voilà qui est bien plus facile à régler que les pièges embêtants posés par les mots qui commencent par une voyelle ou un h muet, comme astérisque et haltère, tous deux... masculins.

L'incertitude se justifie parfois par un changement de genre. Automne, par exemple, est devenu masculin pour s'aligner sur le genre des trois autres saisons. Automobile a d'abord existé comme adjectif pour qualifier le mot véhicule (masculin). Le mot véhicule a disparu et automobile est aujourd'hui un nom féminin. N'en concluez pas pour autant qu'autobus est féminin. En cas de doute, mieux vaut vérifier au dictionnaire.

Et maintenant, si vous vous sentez prêt à abandonner la partie, consolez-vous avec après-midi et avant-midi, les seuls mots français à qui on peut impunément mettre un jupon ou une cravate!

Faites parvenir vos commentaires en «Cybérie», à [bouret@vcn.bc.ca](mailto:bouret@vcn.bc.ca).

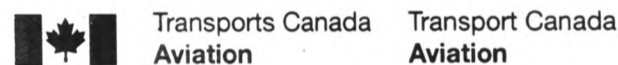
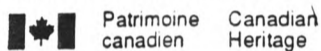
## INVITATION

Tous les gens intéressés ainsi que les représentants d'associations, d'agences ou d'organismes sont invités à un atelier de médiation préalable:

**La gestion de l'utilisation à des fins récréatives hivernales du lieu historique national de la Piste-Chilkoot, le 28 mars 1996, à l'hôtel Gold Rush Inn (salle Town Hall), de 19 h à 22 h.**

L'atelier explorera des solutions pour résoudre les questions soulevées par l'utilisation à des fins récréatives hivernales de la piste Chilkoot. Conférencière et animatrice : Pam Wright, Centre du Tourisme et de la Recherche, École des ressources et de la gestion environnementales, Université Simon Fraser. Parcs Canada invite les Canadiens à lui faire part de leurs expertises afin de le guider dans son mandat de protection et de gestion de la piste Chilkoot, pour le bénéfice et le plaisir des générations présente et futures.

Information: Christine Hedgecock ou Tom Elliot, Parcs Canada, 667-3910



## AVEZ-VOUS CE QU'IL FAUT ?

Être contrôleur(e) de la circulation aérienne n'est pas une mince affaire. En fait, c'est l'un des métiers les plus exigeants. Êtes-vous prêt(e) à relever le plus grand défi de votre vie ? Parfait.

Moins d'une personne sur mille possède les qualifications requises. Voici votre premier test :

- Êtes-vous prêt(e) à investir tous vos talents dans un programme de formation très rigoureux d'une durée de 4 ans ?
- Savez-vous prendre des décisions ?
- Aimez-vous les mathématiques ?
- Seriez-vous disposé(e) à travailler par rotation ?
- Avez-vous au moins 18 ans ?
- Avez-vous terminé avec succès vos études secondaires ou l'équivalent ?
- Êtes-vous citoyen(ne) canadien(ne) ou immigrant(e) reçu(e) ?
- Êtes-vous en bonne santé ?
- Possédez-vous une vision excellente et une bonne perception des couleurs ?
- Entendez-vous bien et parlez-vous clairement ?

Si vous avez répondu OUI à TOUTES ces questions, toutes nos félicitations! Vous avez déjà franchi les premières étapes d'un long parcours. Alors, composez sans frais le numéro ci-dessous pour recevoir une trousse d'information ou pour soumettre votre candidature à l'une des carrières les plus valorisantes et exigeantes qui soient.

**1-800-667-INFO**

Transports Canada pratique une politique d'équité en matière d'emploi



## Nouveau règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone en vigueur pour les consommateurs et les techniciens du Yukon

Les consommateurs et les techniciens qui s'intéressent aux réfrigérateurs, aux congélateurs et aux climatiseurs sans danger pour la couche d'ozone, devraient savoir que le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone est entré en vigueur le 27 février 1996.

Les substances appauvrissant la couche d'ozone (SACO) incluent les réfrigérants utilisés dans les climatiseurs et les réfrigérateurs ménagers, les halons utilisés dans le matériel de protection contre les incendies et d'autres produits chimiques utilisés dans les mousses, les solvants et les pesticides.

### Le consommateur moderne

En tant que consommateur, vous pouvez aider à protéger la couche d'ozone en veillant à ce que seuls des techniciens dûment formés effectuent l'entretien et les réparations de vos réfrigérateurs et climatiseurs.

Lorsque vous achetez un nouvel appareil, achetez-en un qui ne contient pas de SACO. La plupart des climatiseurs pour les véhicules automobiles utilisent un réfrigérant non dommageable pour l'ozone depuis 1992, et on trouve sur le marché des réfrigérateurs et des congélateurs ménagers sans danger pour la couche d'ozone.

Le règlement s'inscrit dans le cadre d'efforts internationaux pour réduire et éventuellement éliminer la libération de substances appauvrissant la couche d'ozone. La libération de ces substances dans l'atmosphère est désormais illégale au Yukon, et seuls les techniciens enregistrés peuvent faire l'entretien du matériel qui contient de ces substances.

### Les techniciens doivent être enregistrés

Si vous faites la réparation ou l'achat de matériel contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone ou si vous possédez de ces substances, vous devez vous enregistrer auprès de la Direction de la protection de l'environnement et de l'évaluation des incidences environnementales du gouvernement du Yukon.

L'entretien de l'équipement doit être fait conformément au code de pratique pour la réduction de l'émission de chlorofluorocarbures par les systèmes de réfrigération et de climatisation.

Pour plus de renseignements sur le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone, communiquez avec la Direction de la protection de l'environnement et de l'évaluation des incidences environnementales au 667-5456.



Richesses renouvelables  
Direction de la protection de l'environnement et de l'évaluation des incidences environnementales



**L'ÉCOLE AVANT TOUT**

**LE SAVIEZ-VOUS ?**

(NC)—Les recherches démontrent aussi que la participation à des activités parascolaires joue un rôle de première importance dans le maintien des jeunes à l'école. Les sports, les arts et le théâtre sont partie intégrante du développement personnel des jeunes. Ils constituent en outre un facteur d'intégration à l'école et font de l'éducation une expérience positive

## ◆ Chronique financière

# Il est temps d'élargir ses horizons

Il y a très longtemps, les navires et leur équipage se sentaient en sécurité seulement quand ils voyaient la terre à l'horizon. Mains progrès ont été faits depuis! De nos jours, la navigation est devenue une aventure passionnante et souvent de luxe.

Or, je rencontre aujourd'hui encore des personnes qui tiennent autant à la sécurité dans leurs investissements financiers que les marins jadis à la ligne d'horizon. L'attrait de connaître exactement le rendement de leur certificat de dépôt à sa maturité semble irrésistible pour plusieurs.

Le problème de cette stra-

tégie timide d'investissements réside dans le fait qu'elle ne permet souvent pas l'indépendance financière à la retraite.

«Le problème nous apprend Erica Jong, c'est qu'en ne risquant rien, on risque encore plus.»

On remarque quelques points clés quand on compare les certificats de dépôt à un portefeuille diversifié dans des fonds mutuels. Le premier est évidemment le risque. Le risque caché du dépôt à terme, qu'il soit pour une période de 1 an, 2 ans ou 5 ans, c'est que pendant la période du dépôt, il n'y a aucune garantie que les taux n'aient pas changé.

Alors, en achetant cet investissement, l'on gage que les taux qui nous sont garantis ne changeront pas. Pourquoi? Si les taux d'intérêt augmentent, on aurait davantage bénéficié d'un délai plus court; ou encore si l'on opte pour un terme plus court et que les taux descendent juste au moment où il faut renouveler, que faire? Il serait plus avantageux de posséder des obligations qui augmentent en valeur avec les baisses de taux d'intérêt.

De plus, il faut considérer le rendement à long terme de nos investissements. Les portefeuilles avec des investissements diversifiés offrent de meilleures performances à long terme. Cette hypothèse a été vérifiée par les experts de la firme Technologie d'investissements-Garmaise. Ils ont comparé la stratégie de deux investisseurs typiques pour une période de vingt ans: l'un inves-

tissant dans les dépôts à termes et l'autre dans les fonds mutuels. Le portefeuille FM avait un rendement supérieur à celui DT au long terme. De plus, même en faisant une comparaison annuelle, les rendements des FM étaient encore supérieurs aux DT, 2 années sur 3 alors que sur une période de 5 ans, les rendements du FM dépassaient celui du DT, 3 ans sur 4. Et en 10 ans, le FM était gagnant 9.7 sur 10!

La leçon est incontestable, le portefeuille diversifié avec des fonds mutuels est une formule gagnante. Plus la période d'investissements est longue, plus on peut être confiant. En conclusion, je cite le grand Américain, John Kenneth Galbraith qui disait que dans le monde il y a 2 sortes d'individus: «Ceux qui ne savent pas et ceux qui ne savent pas qu'ils ne savent pas...»

Flo LeBlanc-Hutchinson

## Il y aura un nouveau régime d'assurance-emploi

Ottawa (APF): Malgré les protestations, les manifestations et même parfois les menaces des travailleurs saisonniers des Maritimes, un nouveau régime d'assurance-emploi entrera en vigueur comme prévu le 1<sup>er</sup> juillet prochain.

Dans le discours du trône ouvrant la deuxième partie de son mandat, le gouvernement Chrétien a réitéré sa volonté d'aller de l'avant comme prévu. Tout au plus fera-t-il en sorte que le nouveau régime «reflète la situation du marché du travail canadien, et que les changements économiques ne se fassent pas au détriment des travailleurs les plus démunis.»

Le ministre responsable du dossier, Doug Young, a déjà indiqué qu'il était uniquement disposé à modifier le mode de calcul des prestations et la règle de l'intensité. Selon cette règle, les chômeurs fréquents verraient leurs prestations réduites jusqu'à 5 pour cent.

Le gouvernement annonce aussi qu'il va accélérer ses discussions avec les provinces dans le but de se retirer de la formation et du perfectionnement de la main d'oeuvre. Il semble toutefois avoir définitivement entamé son programme national de garde d'enfants annoncé au mois de décembre, puisqu'il n'en fait aucunement mention dans le discours du trône.

Toujours dans le domaine de l'emploi, Ottawa annonce son intention de doubler dès cet été le nombre d'emplois d'été pour les étudiants dans l'administration fédérale. Par la même occasion, il met au défi les milieux d'affaires, les provinces et les

municipalités d'en faire autant. Le gouvernement veut d'ailleurs mettre l'accent sur la création d'emplois chez les jeunes, en collaboration avec le milieu des affaires.

Ottawa a toujours l'intention de discuter avec les provinces dans le but de remplacer la TPS et les taxes de ventes provinciales par une taxe de vente nationale unique.

Dans le domaine technologique, le gouvernement continuera d'étendre son programme du Réseau scolaire canadien grâce au réseau Internet.

Il étendra aussi son programme d'accès communautaire piloté par Industrie Canada, qui permet à des régions rurales de se brancher sur Internet. Ce programme remporte un grand succès depuis son lancement et des centaines de communautés rurales, dont les communautés rurales francophones, ont maintenant accès à cette nouvelle technologie. Le gouvernement ne se désengagera pas complètement du financement des programmes sociaux et de la santé.

APF

## FPC Investments Inc.

YK Financial Brokers Ltd.

Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson  
Courtière

201-2093 2<sup>e</sup> avenue C. P. 5180, Whitehorse Yukon Y1A 4S3

Tél.: (403) 667-6100 Fax: (403) 668-7843

«Nous facilitons le gain et préservons votre richesse»

## Elections don't happen without people

For every election, we need:

- enumerators;
- revising officers;
- deputy returning officers;
- poll clerks;
- interpreters; and,
- poll attendants.

Election workers are paid a fee and job training is provided. (To work with us, you must be a qualified voter.)

Remember, it takes people to make an election happen!

If you think this kind of work will suit you, call the Elections Office at 667-5200 for more information.

Outside Whitehorse, call toll free 1-(403) 667-5200.

Our mailing address is Box 2703, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6.

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

## Une élection, ça se fait avec des gens

Pour chaque élection, on a besoin

- de recenseurs/rensenseuses,
- de réviseurs/révisseuses,
- de scrutateurs/scrutatrices,
- de secrétaires de bureau de scrutin,
- d'interprètes,
- de préposés/préposées au scrutin.

Les personnes qui travaillent pour les élections reçoivent un salaire et un formation, mais pour travailler pour les élections, vous devez avoir qualité d'électeur/électrice.

Donc, on a besoin de gens pour tenir une élection.

Si ce genre de travail vous intéresse, communiquez avec le Bureau des élections au 667-5200. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-(403) 667-5200.

L'adresse postale est CP 2703, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6.

Publié par le directeur général des élections du Yukon

**ELECTIONS**  
**YUKON**



## Régime de pensions du Canada

### Consultations publiques

Pour obtenir des renseignements, contactez le Secrétariat fédéral-provincial-territorial au 1 800 358-5742. ATME : 1 800 465-7735.

## La grande aventure

Tu es dehors. Tu attends l'autobus, bien couvert dans ton pantalon de ski, ton manteau, ton foulard et ta tuque, quand tu réalises que tu dois aller aux toilettes. Tu dois absolument aller aux toilettes, mais tu ne veux pas manquer l'autobus. Tu penses que ta mère peut peut-être te conduire à l'école, mais tu vois qu'elle vient de partir. Peut-être peux-tu prendre ta clef et rentrer vite, vite? C'est ce que tu décides de faire, mais juste quand tu finis de tout enlever... tu entends l'autobus qui vient. OOPS!



**Sofie Fortin, 11 ans**  
École Whitehorse Elementary

# LA Page

## Production jeunesse



Il y avait un petit chat  
Qui chassait un gros rat  
Le chat l'a attrapé  
Son cousin a frappé  
«Va chasser là-bas!»

**Marina Milligan, 11 ans**  
École Whitehorse Elementary

### L'hiver

L'hiver est beau juste quand il fait chaud. Mais il y a des choses qui ne sont pas si belles, comme quand il fait -47°C ou -50°C et tu dois mettre tous les vêtements d'hiver et que ton nez gèle! Au contraire de ça, c'est très beau quand le soleil reflète sur la rivière gelée ou que tu vas t'asseoir près d'un gros feu dehors et après tu es chaud et tu es confortable. Aussi, il y a beaucoup d'occasions amusantes ou intéressantes comme Noël, le Jour de l'An, le Rendezvous, la Saint-Valentin et d'autres fêtes. Il y a aussi beaucoup d'activités amusantes comme le hockey, le patin, le ski, la planche à neige, les courses de chiens, faire des igloos ou des bonhommes de neige et le glissement. Alors ce que je veux dire, c'est que l'hiver est beau... quand il fait chaud!

**Chelsea Wengzynowski, 11 ans,**  
École Whitehorse Elementary.

### L'Afrique

L'Afrique est un continent composé de plusieurs pays. L'Afrique est un continent sous-développé. Aux pays d'Afrique, les gens vivent une vie simple et ont une technologie moins avancée. Avec Unicef et la Dictée P.G.L., on peut aider ces gens. Alors, S.V.P., faites votre part!

**Nicolas Herdes, 5<sup>e</sup> année,**  
École Émilie-Tremblay.

### Les vaccins

Mon dessin est à propos des vaccins. Au Sénégal, chaque enfant à l'école doit écrire 3 noms de femmes qui ont des bébés et leur rappeler qu'elles doivent les amener au médecin pour avoir leurs vaccins.

**Charlene, 5<sup>e</sup> année,**  
École Émilie-Tremblay

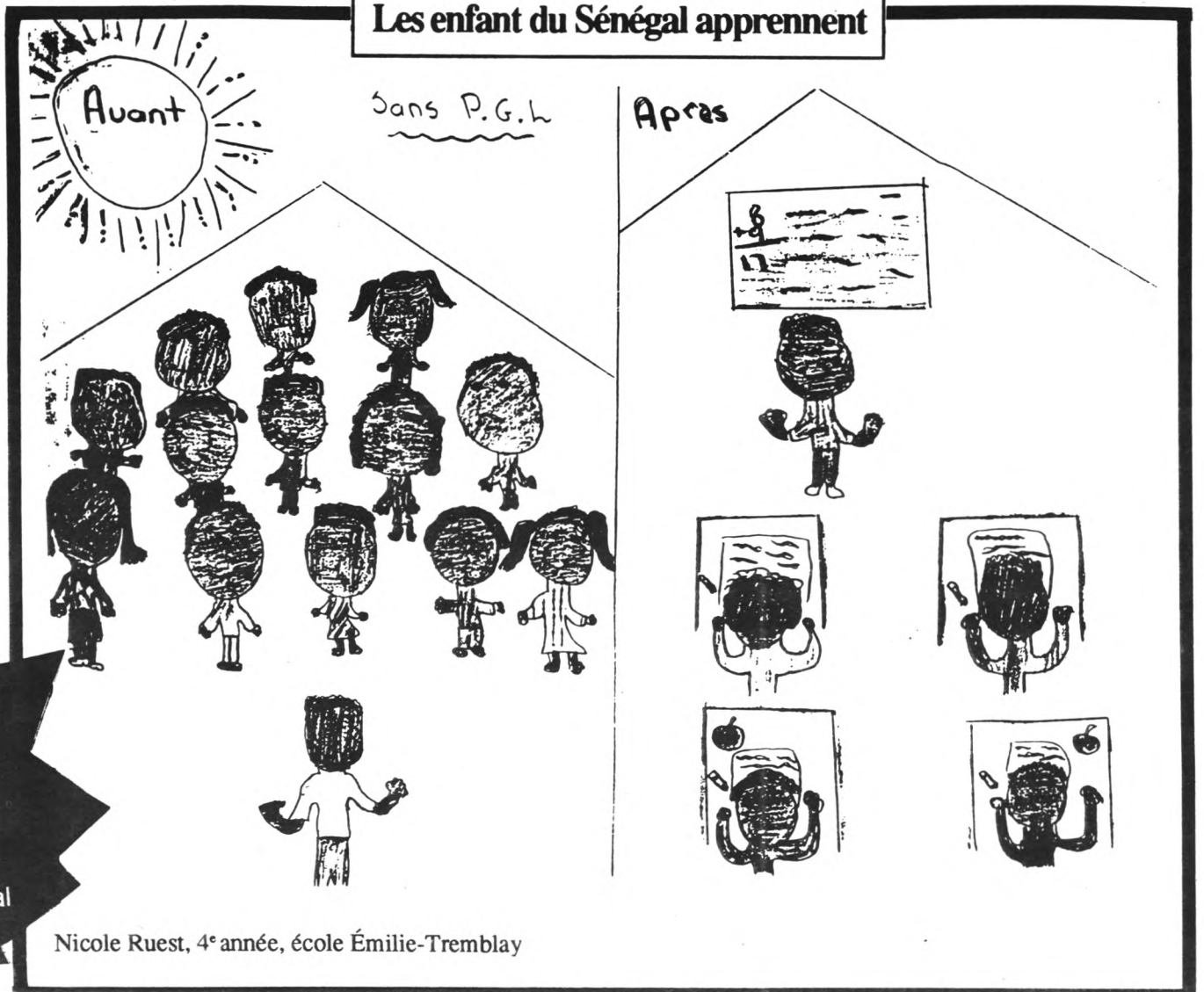
## LE PARTAGE

Les personnes peuvent partager en donnant 1 cent par mot ou même 1 cent en tout pour la dictée P.G.L. Si tout le monde donne un peu d'argent, on va finir par avoir beaucoup d'argent. Quand on envoie la moitié au Sénégal et au Mali, il y aura peut-être plus d'écoles on ne sait pas. Et l'autre moitié est à nous et on achète de l'équipement pour notre école.

**Chantal Beaudin, 4<sup>e</sup> année,**  
École Émilie-Tremblay.

Eh! les amis!  
La page Production-Jeunesse est pour vous.  
Faites-nous parvenir vos dessins ou vos écrits au 302, rue Strickland.  
Tél.: 667-2931  
La date limite pour réception des soumissions pour le prochain journal est le vendredi 12 avril.

## Les enfant du Sénégal apprennent



**Nicole Ruest, 4<sup>e</sup> année, école Émilie-Tremblay**

# ELECTIONS YUKON

## AVIS CONCERNANT LES CANDIDATS ÉLUS

AVIS est par la présente donné que les rapports du décret de convocation ont été établis pour les circonscriptions électorales suivantes et qu'ils contiennent le résultat de scrutins qui y ont été tenus le 5 février 1996.

Les directrices du scrutin déclarent dans ces rapports que les candidats énumérés ci-dessous ont reçu le plus grand nombre de votes dans leur circonscription respective et que, par conséquent, ils deviennent députés de l'Assemblée législative du Yukon.

### Candidates • Candidats

Esau Schafer (YP)  
Dave Sloan (NDP)

## NOTICE OF CANDIDATES ELECTED

NOTICE is hereby given that the return to the writs of election issued for the following electoral districts and containing the results of polls held in the said electoral districts on February 5, 1996 have been received.

Further, the returning officers certify in their returns that the candidates listed below have received the greatest number of ballots cast at the polls of the respective said electoral districts and, therefore, have been declared elected as the Members of the Yukon Legislative Assembly.

### Electoral Districts • Circonscriptions électorales

Vuntut Gwich'in  
Whitehorse West /Whitehorse Ouest

Patrick L. Michael February 19, 1996/ 19 février 1996  
Chief Electoral Officer/Directeur général des élections

By authority of the Chief Electoral Officer of the Yukon

avec l'autorisation du directeur général des élections du Yukon

## La relève en communications



Ces personnes ont reçu une bourse de la Fondation Donatien Frémont pour l'année scolaire 1995-96.

### Bourses de l'Université Laval

1. **Colette Brin**  
Winnipeg, Manitoba
2. **Micheline Marchildon**  
Saint-Boniface, Manitoba

### Bourse Petro-Canada

3. **Mireille E. LeBlanc**  
Shédiac, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton

### Bourse de la Banque Nationale

4. **Nathalie C. Lévesque**  
Saint-Basile, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton

### Bourse I.-Donat Langelier

5. **Colette Lavallée**  
Edmonton, Alberta  
Université d'Ottawa

### Bourse Journal LeDroit

6. **Ioletta Spagnoli**  
Ottawa, Ontario  
Université d'Ottawa

### Bourses de l'APF

7. **François Gravel**  
Edmundston, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
8. **Serge Fournier**  
Windsor, Ontario  
Université d'Ottawa
9. **Vincent Beaulieu**  
Newmarket, Ontario  
Université d'Ottawa
10. **Élaine Côté**  
Saint-Quentin, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
11. **Isabelle Moses**  
Saint-Quentin, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
12. **Janice Babineau**  
Grande-Digue, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
13. **Mireille Allaire**  
Sudbury, Ontario  
La Cité collégiale, Ottawa
14. **Nadia Vautour**  
Cap-Pelé, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
15. **Papillon Fabris**  
Elliot Lake, Ontario  
Université d'Ottawa
16. **Nicole M. Besner**  
Gloucester, Ontario  
Université d'Ottawa

Si vous voulez faire carrière dans le domaine des communications (journalisme, graphisme, etc.), la Fondation peut vous aider.

Les formulaires de demande de bourse pour l'année scolaire 1996-97 seront disponibles en avril, notamment auprès du journal de l'Association de la presse francophone dans lequel cette annonce est insérée.

La Fondation est l'oeuvre des journaux de l'Association de la presse francophone. En 1996, l'APF célèbre son 20<sup>e</sup> anniversaire. La Fondation remercie l'APF de l'avoir mis au monde et de son appui constant.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

325, rue Dalhousie, pièce 702, Ottawa (Ont) K1N 7G2  
Téléphone: (613) 241-1017 Télécopieur: (613) 241-6193



## ◆ Société

# LE COMBAT CONTRE LA DISCRIMINATION RACIALE, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS!

Le 21 mars 1960, à Sherpeville, près de Johannesburg, en Afrique du Sud, 69 personnes ont été tuées et 178 blessées lorsque la police a ouvert le feu sur des manifestants qui protestaient contre la politique d'apartheid du gouvernement sud-africain : une stricte ségrégation des personnes en fonction de la race.

Six ans plus tard, les Nations unies commémoraient l'événement en faisant du 21 mars la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale. Cet événement annuel est un triste mais nécessaire rappel de la nécessité de combattre la discrimination raciale partout : pas seulement dans les points chauds du monde, mais chez nous également.

Comme cela nous touche-t-il au Canada? Il serait facile de dire que par comparaison avec de nombreux pays, le Canada n'a pas de problème. Mais pour de nombreux Canadiens, la discrimination est une réalité quotidienne. Le Canada est un pays d'immigrants : aujourd'hui plus de 9p. 100 de ses habitants appartiennent à des minorités raciales; dans les grandes villes comme Toronto et Vancouver, cette proportion est de 20 p. 100 ou plus. Ajoutons les quelque 4 p. 100 de Canadiens qui sont des Indiens, des Inuit ou des Métis, et l'on voit que notre population est plus diversifiée qu'elle ne l'a jamais été sur le plan racial.

Cela ne veut pas dire que le Canada est une société raciste : de fait, la plupart du temps, la discrimination raciale n'est ni délibérée ni flagrante, elle est la conséquence de l'insensibilité aux autres cultures et des préjugés subtils que nous devons surmonter.

Chaque année, les commissions des droits de la personne, de niveau tant fédéral que provincial, reçoivent des douzaines de plaintes de discrimination fondée sur la race. Dans bien des cas, les allégations concernent la discrimination en matière d'emploi : un candidat se voit refuser un emploi ou une promotion parce qu'il ne «cadre» pas tout à fait ou qu'il ne semble pas avoir «les qualités personnelles appropriées». Ailleurs, comme dans un cas récent dont a été saisi le Conseil des droits de la per-

sonne de la Colombie-Britannique, la discrimination est liée au logement. Un couple allègue s'être vu refuser un appartement après que le concierge ait découvert que le mari est indo-canadien. Et c'est sans compter les quolibets, les plaisanteries à motivation raciale et d'autres formes de harcèlement racial.

D'autres cas ont trait à une discrimination souvent appelée «systémique» : ainsi, la Commission canadienne des droits de la personne a eu à examiner pourquoi certains ministères fédéraux ont si peu de cadres supérieurs membres de minorités raciales, malgré la présence de nombreux employés membres de minorités aux niveaux inférieurs où se recrutent les cadres.

Et parfois, les différences raciales, religieuses et culturelles sont les déclencheurs de grands débats : par exemple, les discussions sur le port du turban dans la GRC et la Légion royale canadienne ou les tensions provoquées par les effets de l'immigration dans les collectivités.

Ce genre de questions fait bien voir que nous n'avons pas encore toutes les réponses à tous les problèmes. Nous savons bien que les gouvernements et les commissions des droits de la personne ne peuvent mener seuls le combat contre la discrimination raciale. Les changements d'attitudes, l'élimination des préjugés et la lutte contre la discrimination doivent se faire à tous les niveaux : au foyer, à l'école, au travail et dans la société.

Les Canadiens peuvent se compter chanceux de n'avoir jamais connu les problèmes raciaux de l'Afrique du Sud ou même de nos voisins du sud, aux États-Unis. Mais cela ne nous autorise pas à être complaisants, ni à faire comme si le problème n'existait pas. Nous pouvons tous contribuer au combat contre la discrimination raciale et veiller à ce que l'égalité soit une réalité pour chacun. Et c'est non seulement le 21 mars qu'il faut y penser, mais chaque jour de l'année.

David L. Hosking  
Directeur régional  
Région de l'Ouest  
Commission canadienne  
des droits de la personne

## Vu, lu, en français bien entendu!

### littérature

#### SMILLA ET L'AMOUR DE LA NEIGE

de Peter Hog  
Les éditions du Seuil  
465 pages  
Critique: S. Binette

L'histoire débute à Copenhague où un jeune garçon groenlandais se tue en tombant d'un toit d'immeuble. La police conclut que c'est un accident. Smilla est d'avis contraire. Smilla, de par sa descendance groenlandaise du côté de sa mère, connaît très bien la neige. Les traces d'Esajas dans la neige parlent d'elles-mêmes.

Persévérance, détermination et courage sont des traits de caractère hérités de son enfance qui permettent à Smilla de poursuivre. Le déroule-

ment de l'histoire l'amènera sur un navire en destination de l'Arctique en mission mystérieuse. La neige l'appelle-t-elle où se laisse-t-elle appeler? En tous cas, Smilla connaît la neige.

L'auteur, danois d'origine, marin, danseur et acteur avant de se consacrer à la littérature a été qualifié de **Jules Vernes danois moderne**. Tout au long du livre il m'a épaté par son souci du détail et des descriptions. En plus, ses connaissances en glaciologie et biologie sont surprenantes par leur détail.

Le dénouement de l'histoire est lent, mais tous les morceaux du casse-tête se placent un à un au fil des pages. La traduction respecte très bien la langue de Molière.

### cinéma

#### LA PRINCESSE DES CYGNES

Réalisateur: Richard Rich  
Durée: 1 h 38  
Critique: N. Arpin

Ce film est une adaptation du merveilleux conte de fées **Le lac des cygnes**. C'est l'histoire de la belle Odette, une jolie princesse à qui un méchant sorcier a jeté un mauvais sort. Pour conjurer ce mauvais sort, le prince charmant doit jurer à la belle princesse son amour éternel. Mais il y a un hic! Dès l'apparition du jour, notre belle princesse se transforme en cygne et elle doit passer ses journées sur le lac enchanté. Avec ses copains Chipépé (une grenouille qui se croit un prince sorti d'un autre conte de fées), Rapido (une tortue pas lente du tout!) et Pouffin (un oiseau plutôt téméraire), elle tentera de déjouer les plans du vilain sorcier...

Au niveau qualité du dessin et de la musique, ce film est dans la même lignée que *La belle et la bête* de Walt Disney. C'est une belle oeuvre d'animation qui plaira à toute la famille, petits et grands...

### Musique

#### C'EST AINSI QUE J'ARRIVE À VOUS

de Gilles Vigneault  
Le Nordet, 1996  
Critique: L. Perron

Gilles dit: «Pars donc ça, on va l'essayer!» Essayer quoi? Ben un p'tit country c't'affaire! Vigneault sur un blues... Pourquoi pas? Ha! la musique sonne blues mais Vigneault sonne Vigneault. Il est pas prêt de changer son nom pour *Blind-Bob-Gilles-Vigneaultson-with-a-col-roulé*, mais l'expérience est intéressante. Version country...il a peu d'avenir comme chanteur à cheval. Ben quoi? Gilles Vigneault restera toujours le même pour nous. Ainsi, son nouvel

#### LA DOUBLE VIE DE VÉRONIQUE

Réalisateur: Krzysztof Kieslowski  
Durée: 92 minutes  
Critique: M. Caron

«L'une et l'autre sont deux, mais l'une sans l'autre n'est plus, alors que les deux ensemble ne feraient pas nécessairement une.» C'est l'histoire de deux femmes, nées le même jour, à la même heure, dans deux pays différents. Ce qui arrive à l'une influence l'autre.

Ce film déborde d'émotions intenses. Tout d'abord, l'actrice principale, Irène Jacob, fait preuve d'une intensité émotive remarquable, puis la trame sonore du film touche nos cordes sensibles. Le rythme est parfois un peu lent. Donc, avis aux amateurs de films d'action, ce film pourrait vous laisser sur votre appétit. En somme, un film différent dont la moitié se passe en polonais et l'autre en français, un film de répertoire qui nous montre autre chose que la vision cinématographique américaine si souvent employée. Finalement, il est à souligner que ce film a valu à Irène Jacob le prix d'interprétation féminine au festival de Cannes de 1991 et a reçu le prix de la critique internationale ainsi que le prix du jury oecuménique.

album contient plusieurs styles musicaux soit country, blues, médiéval, etc. avec des thèmes «écologico-pacifico-internationaux». Je prédis une interprétation par Richard Séguin l'an prochain! À peine 40 minutes...

#### Oyez! Oyez! Amateurs de musique

Vous pouvez commander de la musique à l'AFY. Nous recevons maintenant les brochures des spéciaux de chez Archambault Musique de Montréal. Nous sommes également en contact avec un marchand de disques usagés de Montréal.

Nathalie au 668-2663 (AFY).

Les films sont disponibles chez **38 Famous Video** à Riverdale, les livres chez **Mac's Fireweed** sur la rue Main. Notez qu'il y a aussi une section française à la bibliothèque municipale et à la Salle communautaire.

Ce projet est réalisé grâce à l'aide financière du gouvernement du Québec

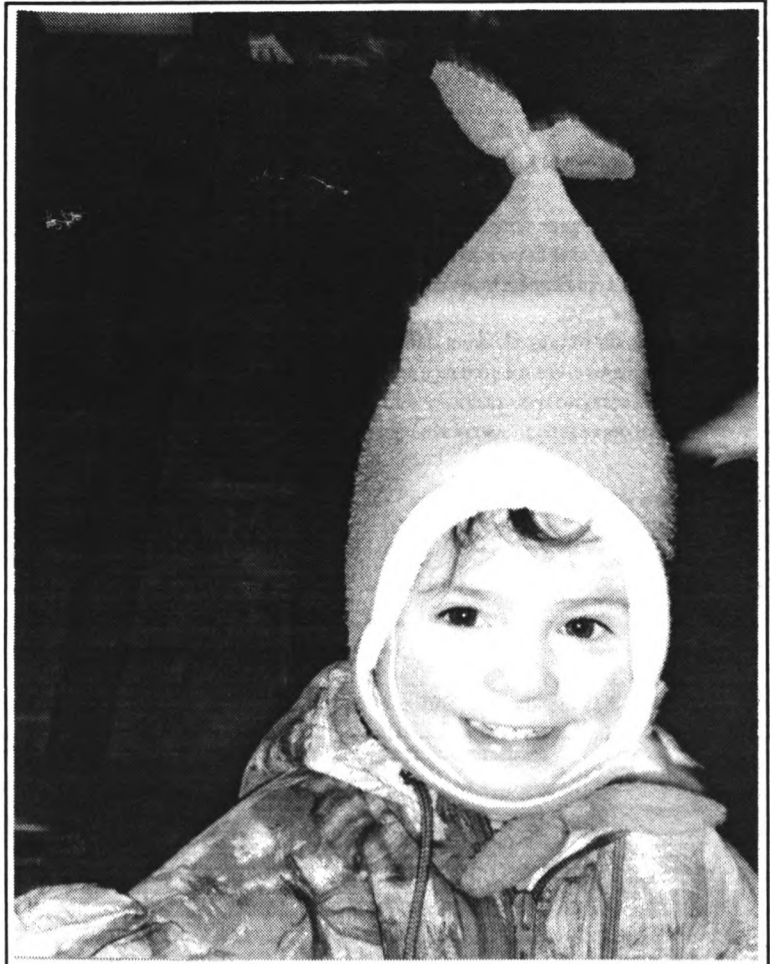


Photo: L'Aurore boréale

### Le bébé du mois!

Turlututu, chapeau pointu, Valérie Beaudoin-Herdes fait tourner toutes les têtes dans son costume de neige fleuri. La chronique le bébé du mois est toujours à la recherche de frimousses réjouies (ou non!!) pour fin de publication. Apportez votre photo ou mieux encore, venez pour une séance de photos!

### Les NOUVEAUTÉS en ville

#### Chez Mac's Fireweed:

Gloire, Joseph Jean Roland Dubé - Presque rien, Francine D'Amour - Vol de l'oiseau migrateur, Joseph Campbell - Les revues Coup de Pouce, Elle Québec, Point de vue, Madame Figaro, Photo, etc.

#### Chez Famous 38 Video:

La téléserie Blanche, La princesse des cygnes, Bille en tête, La double vie de Véronique, Saltimbanco: Cirque du soleil, Latcho Drum, Smoking, No smoking.

#### Nouveautés musique:

Claude Dubois, L'intégrale 1 à 6 - Les Colocs, Atrocetomique - Octobre, Octobre 72-89 - Richard Séguin, D'Instinct - Beau Dommage, Rideau - Bourbon Gauthier, Menteur - Gilles Vigneault, C'est ainsi que j'arrive à toi.

CRTC

Canada

### AVIS PUBLIC

Avis public CRTC 1996-27. **Projet de modifications au Règlement de 1986 sur le radio** relatives à trois domaines: la diffusion simultanée, la propriété et le contenu canadien pour les stations de radio qui diffusent des niveaux élevés de pièces instrumentales. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, **au plus tard le 23 avril 1996**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## ◆ Si le Nord m'était conté

## APPRIVOISER LA SOLITUDE ET LA VIE SÉDENTAIRE

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction de ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.

CARMACKS 1952-1965- Le départ de son vieux Albert a désorienté Grand-maman Alice. Elle est bouleversée et doit revoir son programme de vie. Elle ressent une lourde solitude depuis qu'elle est devenue l'unique survivante de sa famille. Julia, sa soeur aînée est décédée en 1954 et Jimmy, son frère, peu après.

## Sympathies

Je la console : «Grand-maman, il vous reste encore une foule de petits-fils et de petites-filles. Ils ont besoin de vous, de votre sourire. Vous devez continuer à les aider, à les aimer, pour les garder tous sur le bon chemin. Vous avez encore beaucoup de boulot devant vous.»

En ce temps-là, le village de Carmacks se développe. L'école locale garde les enfants sur les lieux et invite les parents à une vie sédentaire. On rapproche le terrain alloué aux autochtones de la communauté existante; le pont du fleuve Yukon simplifie les déplacements.

On offre à Alice une jolie maisonnette construite en billots équarris sur trois flancs. Son mobilier s'avère modeste et simple: une petite cuisinière, une table et quelques chaises ainsi qu'un buffet. Deux chambrettes lui permettent un peu de solitude et aussi la possibilité d'avoir une jeune fille pour lui tenir compagnie. M<sup>me</sup> Annie Sam, sa voisine, a aussi connu de tristes moments : en un mois elle a perdu sa vieille mère, son mari et son frère pendant l'épidémie de la grippe russe. Ensemble, elles sympathisent et se consolent.

Grand-maman aime toujours les enfants et trouve bien des raisons de se réjouir, car toute une marmaille bien en vie fréquente le



Photo : J.-Paul Tanguay  
Grand-maman Alice, toujours bien entourée.

voisinage. Les jeunes visitent les aînées et leur demande de leur raconter des histoires de leur jeunesse. Alice reprend sa garderie pour accommoder les jeunes couples dans leurs projets de chasse et de pêche. Les jeunes adultes la respectent, l'écoutent et apprennent beaucoup d'elle.

## Un exemple

L'infirmière, puis le médecin à sa visite mensuelle, soupçonne une jeune mère et ses trois enfants de porter des germes tuberculeux. Je conviens de les conduire à la capitale pour des examens plus approfondis. Je passe les prendre à

l'heure convenue; c'est le printemps et le terrain est boueux. «Entrez, me dit la mère. Je serai avec vous dans quelques instants. Les enfants ont mangé et il ne reste qu'à les vêtir.» Les habits sont à portée de la main, elle a tout prévu.

Arrive alors un fait intéressant que je n'avais jamais vu. Après avoir vêtu la jeune de quatre ans, sa mère lui lie les pieds et les mains avec un foulard et la remet sur le matelas. Elle me regarde et me dit: «Je ne veux pas qu'elle aille courir dans la boue et se salisse». Une autre d'âge à trotter subit le même sort. Les enfants ne disent mot, c'est sans doute un règlement de la

maison. Le bébé est enfin emmaillotté et nous portons les enfants à la camionnette. Je demande à la mère où elle a appris cette méthode. C'est un truc de Grand-maman Alice! On délie les pieds et les mains dans le plus grand calme. Le bruit du moteur endort le bébé et les deux autres gardent leurs yeux bien ouverts. Elles observent les gophers ou spermophiles, qui souvent arrêtent leur course au bord de la route et s'assoient bien droit sur leur séant, les bras croisés, tout surpris de nous voir passer si vite. Elles épiant aussi tout ce qui bouge sur la route.

Petit à petit, Alice s'habitue à la vie solitaire et plus sédentaire; mais à vrai dire, elle n'est jamais seule. Elle garde ses grandes rencontres avec la nature mais raccourcit les visites. La période de vie printanière près de Nordenskiöld lui est chère tout comme le temps des

petits fruits ou celui de la chasse au lac Orignal.

Elle s'habitue à vivre sous un toit bien isolé dans une maison facile à chauffer.

L'école Tantalus permet de garder les étudiants à la maison. Au village, elle aime assister aux séances des jeunes. Elle les connaît tous. Elle souffre profondément quand des jeunes sont victimes d'accidents de la route. Elle porte un intérêt spécial aux offices religieux. Souvent, elle se rappelle la mort d'Albert, surtout de la prémonition qu'il en avait eue, l'attente calme de son départ, le détachement des possessions.

Des souvenirs précis de la vie de ce couple d'ânés me reviennent souvent à la mémoire. Je suis assuré que ces humains vivent encore, car la vie ne finit pas avec la mort : elle est transformée.

Jean-Paul Tanguay

## JEU LINGUISTIQUE

Jean-Paul Tanguay et Cécile Girard

Quel bon vent vous amène? Les températures froides sont souvent amplifiées par ce que nos parents appelaient le petit vent du nord. Le vent se rencontre pourtant à toutes les saisons dans différents coins du monde et prend souvent différents noms. Le reconnaissez-vous?

1. Vent violent, sec et froid, redouté par les habitants de la Côte d'Azur
2. Vent des montagnes Rocheuses, chaud et sec qui souffle en rafales et peut faire monter la température subitement
3. Vent du nord, froid et violent
4. Vent soufflant de la direction du nord-est
5. Petit vent frais, peu violent
6. Coup de vent très violent et tourbillonnant
7. Vent chaud et violent du désert
8. Vent soufflant de la direction du nord-ouest
9. Coup de vent soudain qui dure peu
10. Tempête caractérisée par un vent très violent ou cyclone tropical
11. Ouragan d'Extrême-Orient
12. Vent tropical régulier qui change de direction à tous les 6 mois causant ainsi des orages parfois violents.

Mots réponses : A- ouragan; B-rafale; C-mistral; D-chinook E- noroît; F-simoun; G-aiguillon; H-nordé ou nordet; I-tornado; J-brise; K-typhon; L-mousson

1 = K; 12 = L; 2 = D; 3 = G; 4 = H; 5 = J; 6 = I; 7 = F; 8 = E; 9 = B; 10 = A; 11 = C

CRTC

Canada

## AVIS PUBLIC

Avis public CRTC 1996-25. Le CRTC annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences, certaines avec modifications, des entreprises de radiocommunication et de radio énumérées ci-après. Ces licences expirent le 31 août 1996. 11. ATLIN (C.-B.). Demande présentée par ATLIN BROADCASTING SOCIETY, 1983. EXAMEN DE LA DEMANDE: Poste de traite, Atlin (C.-B.). 14. PELLYCROSSING (T.Y.). Demande présentée par PELLYCROSSING COMMUNITY CLUB en vue de modifier la licence (CFPC-TV) en ajoutant un émetteur de radio de faible puissance afin de retransmettre sous forme non codée le service de programmation de CFWH Whitehorse (T.Y.). Cette modification entrerait en vigueur après la date d'expiration de la licence actuellement émise pour l'émetteur qui retransmet CFWH, soit le 31 août 1996. EXAMEN DE LA DEMANDE: Bureau de la bande Selkirk First Nation, Pelly Crossing (T.Y.) 15. STEWART CROSSING (T.Y.) Demande présentée par STEWART CROSSING COMMUNITY CLUB en vue de modifier la licence (CFCS TV) en ajoutant un émetteur de radio de faible puissance afin de retransmettre sous forme non codée le service de programmation du Service radiophonique du Nord de la Société Radio-Canada, à la fréquence 100,9 Mhz. Cette modification entrerait en vigueur après la date d'expiration de la licence actuellement émise pour l'émetteur qui retransmet le Service radiophonique du Nord de la Société Radio-Canada, soit le 31 août 1996. EXAMEN DE LA DEMANDE Bureau d'entretien d'équipement de Transport, Stewart Crossing (T.Y.). 19. WHITEHORSE (T.Y.) Demande présentée par PARLIAMENTARY BROADCASTING SOCIETY (CHLA-FM). EXAMEN DE LA DEMANDE : Assemblée législative du Yukon, 2071, ave. Second, Whitehorse, (T.Y.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant le ou avant le 26 mars 1996. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

\*\*\*

Le *skijoring* (ski de randonnée avec l'aide d'un ou de plusieurs chiens), qui est très populaire en Europe, est en train de gagner le Yukon. Michel Gélinas est rapidement devenu un adepte de ce sport, après avoir entraîné ses deux superbes chiens.

\*\*\*

Parlant de chiens, ne cherchez pas Marlynn Bourque puisqu'elle est probablement occupée à nourrir les siens : elle a dix-neuf pitous chez elle! Dans ses temps libres, la résidente d'Annie Lake en attelle une huitaine et part à la découverte de sa région, ses deux enfants emmitoufflés dans le traîneau. *Mush!*

\*\*\*

Clôturons ces potins canins en soulignant l'arrivée d'un nouveau membre frisé et poilu dans la famille Boucher-Berthelot.

\*\*\*

Doris Noël, une ancienne résidente du territoire, est venue visiter sa fille Dominique, monitrice de français à Whitehorse. Elle en a profité pour faire un saut chez les vieux amis qui sont encore là!

\*\*\*

Nicole Breton est comblée : deux de ses soeurs viennent lui rendre visite pour 2 semaines jusqu'à la fin de mars. L'une d'elles est Gaëtane, passionnée de folklore français, qui présentera aux jeunes des ateliers de musique durant la Semaine de la francophonie.

\*\*\*

C'est le 30 mars qui vient qu'aura lieu à Québec la finale de la Dictée des Amériques. Souhaitons bonne chance aux 2 représentantes du Yukon: Angeline Deslauriers et Danièle Rémillard.

\*\*\*

Félicitations à Pascale Bédard, étudiante à l'école Émilie-Tremblay, qui a remporté le pre-

mier prix toute catégorie lors du concours d'épellation du restaurant MacDonald.

\*\*\*

Tous nos voeux accompagnent le trio composé de Luc Laferté, Remy Rodden et Mike Wanner qui iront pousser quelques petites *tounes*, au prochain festival de musique de Juneau.

\*\*\*

Souhaitons du beau temps à l'ami Martin Dufour qui est parti faire du ski et de l'escalade en Colombie-Britannique.

\*\*\*

Gérard Lécuyer en a assez de l'hiver... Il a décidé de le conjurer de la façon la plus agréable possible: il s'envolera vers une destination soleil pour y jouer au golf plein son soûl!

\*\*\*

Vous aimeriez qu'on parle de vous ou de votre patronne dans les rapides? Un coup de fil suffit: au 667-2931, une oreille thérapeutique écoutera votre message. N'hésitez pas, ça peut changer votre vie!

# PETITES ANNONCES

## Sacrements en français

Si vous êtes intéressé à ce que votre enfant reçoive les sacrements de première communion et de réconciliation en français, contactez Yann Herry au 668-7903.

## Revue recherchées

Si vous avez des revues françaises dont vous avez terminé la lecture, elles seraient les bienvenues sur les tables dans la salle d'attente à l'hôpital.

## À vendre

Lit d'eau «Super single» avec trois ensembles de drap.

Lit simple avec tiroirs en dessous (Mate's Bed) 668-4713

## Grand frère

Aimeriez-vous devenir un grand frère? On recherche un homme adulte disposé à faire des sorties occasionnelles avec un jeune homme légèrement handicapé. Aura au 668-2663

## Hébergement

On recherche deux familles pour héberger trois jeunes de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années de Teslin. Ils seront à Whitehorse du mercredi 20 mars au vendredi 22 mars. Monique au 667-8150



Royal  
Canadian  
Mounted  
Police

Gendarmerie  
royale  
du  
Canada

## Programmes d'été de la GRC pour étudiants

Voici une occasion unique pour les étudiants universitaires et du Collège du Yukon

**Programme :** 12 semaines (mi-mai à la fin d'août)

**Poste :** un des détachements du Yukon

**Fonctions :** service de police communautaire, en uniforme, sans arme.

**Salaire :** 8 \$/heure plus les indemnités pour poste isolé.

Présentez votre curriculum vitae avant le 5 avril 1996 au  
Programme d'été de la GRC pour étudiants  
Division M, GRC,  
4100, 4<sup>e</sup> avenue,  
Whitehorse, T. Y., Y1A 1H5

## Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le journal dont tout le monde parle



Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à:

L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse, YUKON, Y1A 4Z1

## Formation pour formateurs

Dans le cadre du projet du centre d'accès communautaire, une session de formation pour formateurs aura lieu

**le samedi 13 avril 1996 de 9 h à 16 h 30.**

La session couvrira entre autres, les thèmes suivants : l'accès, la création de pages d'accueil, l'intégration de graphiques et d'images, l'intégration de liens, etc.

Cette session s'adresse aux personnes ayant déjà une connaissance de l'informatique, de la plate-forme Windows ou Mac et ayant déjà navigué sur Internet. De plus, les formateurs devront être prêts à offrir des sessions (de 2 à 3 sessions) de sensibilisation à l'Internet durant l'année suivant l'ouverture du centre d'accès communautaire.

Prix : 30 \$ par personne

Endroit : à déterminer

Inscription avant le 10 avril 1996 auprès de  
Martine au 668-2663.